

Pagna ewlenija>Tehid ta' azzjoni legali>Atlas Ġudizzjarju Ewropew dwar kwistjonijiet ċivili>Kumpilazzjoni tax-xhieda (rifomulazzjoni)

Kumpilazzjoni tax-xhieda (rifomulazzjoni)

Informazzjoni nazzjonali u formoli online rigward ir-Regolament Nru 2020/1783

Informazzjoni ġenerali

Ir-Regolament (UE) Nru 2020/1783 dwar kooperazzjoni bejn il-qrati tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (kumpilazzjoni tax-xhieda)(rifomulazzjoni) ifittex li jtejjeb, jissimplifika u jaċċellera l-kooperazzjoni bejn il-qrati fil-kumpilazzjoni tax-xhieda. Ir-Regolament jissostitwixxi r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 mill-1 ta' Lulju 2022.

Madankollu, is-sistema tal-IT decentralizzata bħala mezz obbligatorju ta' komunikazzjoni li għandha tintuża għat-trażmissjoni u l-wasla ta' talbiet, formoli u komunikazzjoni oħra se tibda tapplika biss mill-1 ta' Meju 2025 (l-ewwel jum tax-xahar wara l-perjodu ta' tliet snin wara d-data tad-dħul fis-seħħ tal-att ta' implimentazzjoni msemmi fl-Artikolu 25 (għal aktar dettalji ara l-Artikolu 35 tar-Regolament (UE) 2020/1783)).

Ir-Regolament japplika bejn l-Istati Membri kollha tal-Unjoni Ewropea bl-eċċezzjoni tad-Danimarka. Bejn id-Danimarka u l-Istati Membri l-oħra tapplika l-Konvenzjoni tal-Aja tal-1970 dwar il-Kumpilazzjoni ta' Xhieda Barra mill-Pajjiż f'Materji Ċivili jew Kummerċjali.

Ir-Regolament jipprevedi tliet modi ta' kumpilazzjoni tax-xhieda bejn l-Istati Membri: il-kumpilazzjoni tax-xhieda mill-qorti rikjesta, kumpilazzjoni diretta tax-xhieda mill-qorti rikjedenti u kumpilazzjoni ta' xhieda minn aġenti diplomatiċi jew konsulari.

Il-Qorti Rikjedenti hija l-qorti jew awtorità kompetenti oħra jekk tiġi nnotifikata mill-Istat Membru rilevanti, li quddiemha il-proċedimenti jinbdeu jew li hemm ħsieb li jinbdeu. Il-Qorti Rikjesta hija l-qorti kompetenti ta' Stat Membru ieħor għall-eżekuzzjoni tal-kumpilazzjoni tax-xhieda. Il-Korp Ċentrali huwa responsabbli għall-provvista ta' taġġir u t-tfittxija ta' soluzzjonijiet għal xi diffikultajiet li jistgħu jinholqu rigward talba.

Ir-Regolament jipprevedi 14-il formola.

Il-Portal Ewropew tal-Ġustizzja Elettronika jipprovdi b'informazzjoni dwar l-applikazzjoni tar-Regolament u b'għodda faċli li tintuża biex timla l-formoli.

Jekk jogħġbok aghżel il-bandiera tal-pajjiż rilevanti biex tikseb informazzjoni nazzjonali dettaljata.

Links relatati

Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 tat-28 ta' Meju 2001 dwar kooperazzjoni bejn il-qrati tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali

Il-Konvenzjoni tal-Aja tat-18 ta' Marzu 1970 dwar il-Kumpilazzjoni ta' Xhieda Barra mill-Pajjiż f'Materji Ċivili jew Kummerċjali

L-aħħar aġġornament: 22/02/2023

Din il-paġna hi amministrata mill-Kummissjoni Ewropea. L-informazzjoni f'din il-paġna ma tirriflettix neċessarjament il-pożizzjoni uffiċjali tal-Kummissjoni Ewropea. Il-Kummissjoni ma taċċetta l-ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali fir-rigward tar-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-paġni Ewropej.

Kumpilazzjoni tax-xhieda (rifomulazzjoni) - Belġju

L-Artikolu 2(1) - Awtoritajiet li jistgħu jitqiesu bħala qrati

Mhux applikabbli

L-Artikolu 3(2) - Qrati rikjesti

Il-qorti tal-ewwel istanza (*tribunal de première instance / rechtbank van eerste aanleg*).

L-Artikolu 4 - Korp ċentrali

Service public fédéral Justice / Federale Overheidsdienst Justitie

Service de Coopération internationale civile / Dienst Internationale rechtshulp in burgerlijke zaken

Boulevard de Waterloo 115 / Waterloolaan 115

1000 Bruxelles / Brussel

Belgique / België

Tel.: +32(2)542.65.11

Fax +32(2)542.70.06 / +32(2)542.70.38

Email: eu1206ue@just.fgov.be

Ġurisdizzjoni territorjali: Il-Belġju (il-pajjiż sħiħ)

Lingwi: Il-Franciz, l-Olandiz u l-Ingliz.

L-Artikolu 6 - Lingwi aċċettati biex jimtlew il-formoli

Il-formoli standard imsemmija fl-Anness I tar-Regolament u kwalunkwe hemża jridu jimtlew jew jiġu tradotti fil-lingwa tad-distrett ġudizzjarju tal-qorti tal-prim' istanza li quddiemha jsir ir-rikors. Ebdha lingwa oħra ma hija aċċettata.

L-Artikolu 7 - Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni ta' talbiet u komunikazzjonijiet oħra

Posta jew faks.

L-Artikolu 19 - Korp ċentrali jew awtorità/awtoritajiet kompetenti responsabbli għal deċiżjonijiet dwar talbiet għal kumpilazzjoni ta' xhieda diretta

Service public fédéral Justice / Federale Overheidsdienst Justitie Service de Coopération internationale civile / Dienst Internationale rechtshulp in burgerlijke zaken

Boulevard de Waterloo 115 / Waterloolaan 115

1000 Bruxelles / Brussel

Belgique / België

Tel.: +32(2)542.65.11

Fax +32(2)542.70.06 / +32(2)542.70.38

Email: eu1206ue@just.fgov.be

Ġurisdizzjoni territorjali: Il-Belġju (il-pajjiż sħiħ)

Lingwi: Il-Franciz, l-Olandiz u l-Ingliz.

L-Artikolu 29 - Ftehimiet jew arranġamenti li għalihom l-Istati Membri huma partijiet u li jikkonformaw mal-kundizzjonijiet fl-Artikolu 29(2)

Il-Belġju jiddikjara li, fir-relazzjonijiet tiegħu mal-Istati Membri l-oħra, ir-Regolament jipprevali fi kwistjonijiet li jaqgħu fi ħdan il-kamp ta' applikazzjoni tiegħu fuq l-istrumenti l-oħrajn:

Il-Konvenzjoni tal-21 ta' Ġunju 1922 bejn il-Belġju u r-Renju Unit dwar it-trażmissjoni ta' dokumenti ġudizzjarji u ekstraġudizzjarji u l-ġbir ta' provi;

Il-Konvenzjoni ta' The Hague tal-1 ta' Marzu 1954 dwar il-proċedura ċivili;

Il-Konvenzjoni tal-1 ta' Marzu 1956 bejn il-Belġju u Franza dwar assistenza ġudizzjarja reċiproka f'materji ċivili u kummerċjali;

Il-Konvenzjoni ta' New York tal-20 ta' Ġunju 1956 dwar l-irkupru barra l-pajjiż tal-manteniment;

Il-Ftehim tal-25 ta' April 1959 bejn il-Gvern tal-Belġju u l-Gvern tar-Repubblika Federali tal-Ġermanja biex jiffaċilita l-applikazzjoni tal-Konvenzjoni ta' The Hague tal-1 ta' Marzu 1954 dwar il-proċedura ċivili;

Il-Konvenzjoni tat-23 ta' Ottubru 1989 bejn il-Belġju u l-Awstrija dwar assistenza ġudizzjarja reċiproka u kooperazzjoni legali, addizzjonali għall-Konvenzjoni ta' The Hague tal-1 ta' Marzu 1954 dwar il-proċedura ċivili.

L-Artikolu 31(4) - Notifika dwar l-użu bikri tas-sistema tal-IT decentralizzata

Mhux applikabbli

L-aħħar aġġornament: 15/02/2023

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Kumpilazzjoni tax-xhieda (riformulazzjoni) - Bulgarija

L-Artikolu 2(1) - Awtoritajiet li jistgħu jitqiesu bħala qrati

Il-Qrati.

L-Artikolu 3(2) - Qrati rikjesti

It-talbiet għall-kumpilazzjoni tax-xhieda għandhom jintbagħtu lill-qorti distrettwali (*rayonen sad*) li fil-ġuriżdizzjoni tagħha għandha ssir il-kumpilazzjoni tax-xhieda.

L-Artikolu 4 - Korp ċentrali

Il-Ministeru għall-Ġustizzja

Id-Direttorat għall-Kooperazzjoni Legali u l-Affarijiet Ewropej

It-Taqsimat tal-Kooperazzjoni Internazzjonali f'Materji Ċivili

Tel.: +359 2 9237 413

+359 2 9237 544

+359 2 9237 576

Fax: +3592 9809223

Email: civil@justice.government.bg

Indirizz: ul. Slavyanska No 1

1040 Sofia

Bulgaria

L-Artikolu 6 - Lingwi aċċettati biex jimtlew il-formoli

It-talbiet minn Stat Membru ieħor għall-kumpilazzjoni tax-xhieda u t-teħid ta' dikjarazzjonijiet għandhom ikunu miktuba bil-Bulgaru jew akkumpanjati minn traduzzjoni għall-Bulgaru.

L-Artikolu 7 - Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni ta' talbiet u komunikazzjonijiet oħra

Il-qrati distrettwali jaċċettaw talbiet għall-kumpilazzjoni tax-xhieda u komunikazzjonijiet oħrajn li jaslu bil-posta.

L-Artikolu 19 - Korp ċentrali jew awtorità/awtoritajiet kompetenti responsabbli għal deċiżjonijiet dwar talbiet għal kumpilazzjoni ta' xhieda diretta

L-awtorità kompetenti biex tawtorizza l-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda fir-Repubblika tal-Bulgarija hija l-qorti provincjali (*okrazhen sad*) li fil-ġuriżdizzjoni tagħha għandha ssir il-kumpilazzjoni tax-xhieda.

L-Artikolu 29 - Ftehimiet jew arranġamenti li għalihom l-Istati Membri huma partijiet u li jikkonformaw mal-kundizzjonijiet fl-Artikolu 29(2)

Ir-Repubblika tal-Bulgarija ma timplimenta u ma kkonkludiet ebda ftehim jew arranġament internazzjonali ma' Stati Membri oħrajn tal-UE li għandhom l-għan li jiffaċilitaw il-kumpilazzjoni tax-xhieda u li jridu jkunu kompatibbli ma' dan ir-Regolament.

Ir-Regolament jiehu preċedenza fuq ftehimiet konklużi mir-Repubblika tal-Bulgarija ma' Stati Membri oħrajn fir-rigward tal-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili u kummerċjali.

L-Artikolu 31(4) - Notifika dwar l-użu bikri tas-sistema tal-IT decentralizzata

Sal-lum, il-Bulgarija ma għandhiex il-ħsieb li tuza l-possibbiltà tat-tħaddim bikri tas-sistema decentralizzata tal-IT.

L-aħħar aġġornament: 28/02/2023

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Kumpilazzjoni tax-xhieda (riformulazzjoni) - iċ-Ċekja

L-Artikolu 2(1) - Awtoritajiet li jistgħu jitqiesu bħala qrati

Ma hemmx korpi bħal dawn fiċ-Ċekja.

L-Artikolu 3(2) - Qrati rikjesti

Qrati distrettwali (*okresní soudy*) (fi Praga: *obvodní soudy*, f'Brno: *Městský soud*).

L-Artikolu 4 - Korp ċentrali

Ministry of Justice (*Ministerstvo spravedlnosti*)

International Civil Department

Vyšehradská 16

128 10 Prague 2

Telefown: +420-221-997-111

Faks: +420-224-919-927

Indirizz tal-posta elettronika: posta@msp.justice.cz

L-Artikolu 6 - Lingwi aċċettati biex jimtlew il-formoli

Lingwi aċċettati: iċ-Ċek, is-Slovakk, l-Ingliż

L-Artikolu 7 - Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni ta' talbiet u komunikazzjonijiet oħra

Il-mezzi teknici għar-riċevuta tat-talbiet huma l-posta, il-faks u l-posta elettronika.

L-Artikolu 19 - Korp ċentrali jew awtorità/awtoritajiet kompetenti responsabbli għal deċiżjonijiet dwar talbiet għal kumpilazzjoni ta' xhieda diretta

Ministry of Justice (*Ministerstvo spravedlnosti*)

International Civil Department

Vyšehradská 16

128 10 Prague 2

Telefown: +420-221-997-111

Faks: +420-224-919-927

Indirizz tal-posta elettronika: [✉ posta@msp.justice.cz](mailto:posta@msp.justice.cz)

L-Artikolu 29 - Ftehimiet jew arrangamenti li għalihom l-Istati Membri huma partijiet u li jikkonformaw mal-kundizzjonijiet fl-Artikolu 29(2)

Mhux applikabbli.

L-Artikolu 31(4) - Notifika dwar l-użu bikri tas-sistema tal-IT deċentralizzata

Mhux applikabbli.

L-añħar aġġornament: 14/11/2023

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdañħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Kumpilazzjoni tax-xhieda (riformulazzjoni) - Ġermanja

L-Artikolu 2(1) - Awtoritajiet li jistgħu jittqiesu bħala qrati

Xejn.

L-Artikolu 3(2) - Qrati rikjesti

Il-qorti kompetenti għall-kumpilazzjoni ta' xhieda fil-Ġermanja – bħala l-qorti rikjesta fis-sens tal-Artikolu 3 tar-Regolament (UE) 2020/1783 – hija l-qorti lokali (*Amtsgericht*) li l-proċeduri għandhom isiru fid-distrett tagħha (l-Artikolu 1074(1) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (*Zivilprozessordnung*, ZPO)).

Il-gvernijiet tal-*Land* jistgħu joħorġu ordnijiet (*Rechtsverordnungen*) li jagħtu struzzjoni lil qorti lokali waħda biex twettaq il-funzjoni tal-qorti rikjesta għad-distretti koperti minn diversi qrati lokali (l-Artikolu 1074(2) ZPO).

L-Artikolu 4 - Korp ċentrali

Il-funzjonijiet tal-korp ċentrali huma mwettqa primarjament fil-livell tal-*Land*.

F'kull *Land*, hemm korp ċentrali b'kompetenza fuq dak il-*Land*. Il-gvern tal-*Land* jiddetermina liema korp għandu jwettaq din il-funzjoni fit-territorju tal-*Land* (l-Artikolu 1074(3) ZPO). Fil-maġġoranza tal-kazijiet, il-korp ċentrali tal-*Land* huwa l-awtorità ġudizzjarja tal-*Land*, qorti reġjonali superjuri jew qorti lokali.

Minbarra s-16-il korp ċentrali fil-livell tal-*Land*, hemm korp ċentrali wieħed fil-livell federali – l-Uffiċċju Federali tal-Ġustizzja (*Bundesamt für Justiz*). Meta jkun meħtieġ, il-korp ċentrali federali jappoġġa lill-awtoritajiet kompetenti fil-*Länder* (l-Artikolu 1074(4) ZPO).

L-Artikolu 6 - Lingwi aċċettati biex jimtlew il-formoli

Talbiet, komunikazzjonijiet skont ir-Regolament u entrati fil-formoli fl-Anness I tar-Regolament jeħtieġ li jsiru bil-Ġermaniż (l-Artikolu 1075 ZPO).

L-Artikolu 7 - Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni ta' talbiet u komunikazzjonijiet oħra

Ma hemmx informazzjoni.

L-Artikolu 19 - Korp ċentrali jew awtorità/awtoritajiet kompetenti responsabbli għal deċiżjonijiet dwar talbiet għal kumpilazzjoni ta' xhieda diretta

F'kull *Land*, il-funzjoni tal-korp ċentrali titwettaq minn korp maħtur mill-gvern tal-*Land*. Bħala regola, dawn huma awtoritajiet ġudizzjarji tal-*Land*, qrati reġjonali superjuri jew qrati lokali tal-*Land* partikolari.

L-Artikolu 29 - Ftehimiet jew arrangamenti li għalihom l-Istati Membri huma partijiet u li jikkonformaw mal-kundizzjonijiet fl-Artikolu 29(2)

Ma hemmx informazzjoni.

L-Artikolu 31(4) - Notifika dwar l-użu bikri tas-sistema tal-IT deċentralizzata

Ma hemmx informazzjoni.

L-añħar aġġornament: 30/06/2023

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdañħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Kumpilazzjoni tax-xhieda (riformulazzjoni) - Estonja

L-Artikolu 2(1) - Awtoritajiet li jistgħu jittqiesu bħala qrati

Għall-finijiet tal-Artikolu 2(1) tar-Regolament (UE) 2020/1783 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar kooperazzjoni bejn il-qrati tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (kumpilazzjoni tax-xhieda) (riformulazzjoni), nutar tal-Estonja jittqies li hu "qorti" f'dak li għandu x'jaqsam ma' materji relatati mas-successjoni.

L-Artikolu 3(2) - Qrati rikjesti

Qrati tal-kontej.

L-Artikolu 4 - Korp ċentrali

Il-funzjonijiet tal-korp ċentrali msemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (EU) 2020/1783 jitwettqu mill-Ministeru għall-Ġustizzja (*Justitsministerium*).

Id-dettalji ta' kuntatt:

Suur-Ameerika 1

10122 Tallinn, Estonia

Tel.: (+372) 620 8183

Faks: (+372) 620 8109

Indirizz tal-posta elettronika: [✉ central.authority@just.ee](mailto:central.authority@just.ee)

<http://www.just.ee/>

L-Artikolu 6 - Lingwi aċċettati biex jimtlew il-formoli

Skont l-Artikolu 6 tar-Regolament, l-Estonja taċċetta formoli standard kemm bl-Estonjan kif ukoll bl-Ingliż.

L-Artikolu 7 - Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni ta' talbiet u komunikazzjonijiet oħra

L-applikazzjonijiet jistgħu jiġu sottomessi bil-posta, bil-faks jew bil-posta elettronika.

L-Artikolu 19 - Korp ċentrali jew awtorità/awtoritajiet kompetenti responsabbli għal deċiżjonijiet dwar talbiet għal kumpilazzjoni ta' xhieda diretta

Il-funzjonijiet tal-korp ċentrali msemmi fl-Artikolu 4(3) tar-Regolament jitwettqu mill-Ministeru għall-Ġustizzja. Il-Ministeru għall-Ġustizzja huwa nominat bħala l-awtorità kompetenti biex tiddeċiedi dwar jekk taċċettax jew tirrifjutax talba magħmula skont l-Artikolu 19 tar-Regolament.

Id-dettalji ta' kuntatt:

Suur-Ameerika 1

10122 Tallinn, Estonia

Tel.: (+372) 620 8183

Faks: (+372) 620 8109

Indirizz tal-posta elettronika: central.authority@just.ee

<http://www.just.ee/>

L-Artikolu 29 - Ftehimiet jew arrangamenti li għalihom l-Istati Membri huma partijiet u li jikkonformaw mal-kundizzjonijiet fl-Artikolu 29(2)

Il-Ftehim bejn l-Estonja u l-Polonja dwar l-Għoti ta' Assistenza Legali u r-Relazzjonijiet Legali f'Materji Ċivili, Industrijali u Kriminali

Il-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Estonja u r-Repubblika tal-Litwanja dwar l-Assistenza Legali u r-Relazzjonijiet Legali.

L-Artikolu 31(4) - Notifika dwar l-użu bikri tas-sistema tal-IT deċentralizzata

-

L-añħar aġġornament: 14/11/2022

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdañħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Kumpilazzjoni tax-xhieda (rifomulazzjoni) - Irlanda

L-Artikolu 2(1) - Awtoritajiet li jistgħu jittqiesu bħala qrati

Ebda

L-Artikolu 3(2) - Qrati rikjesti

District Court 1st Floor,

Aras Ui Dhalaigh, Four Courts,

Dublin 7

Telefon: (353-01) 888 6152

Faks: (353-01) 878 3218

maevefoley@courts.ie

Persuna ta' Kuntatt: Maeve Foley

Ġurisdizzjoni territorjali: Nazzjonali

L-Artikolu 4 - Korp ċentrali

Courts Service, 1st Floor,

Aras Ui Dhalaigh, Four Courts,

Dublin 7

Telefon: (353-01) 888 6152

Faks: (353-01) 878 3218

maevefoley@courts.ie

Persuna ta' Kuntatt: Maeve Foley

Ġurisdizzjoni territorjali: Nazzjonali.

L-Artikolu 6 - Lingwi aċċettati biex jimtlew il-formoli

Il-formoli se jiġu aċċettati bl-Irlandiż jew bl-Ingliż biss

L-Artikolu 7 - Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni ta' talbiet u komunikazzjonijiet oħra

It-talbiet jistgħu jintbagħtu bil-posta, bil-faks jew bil-posta elettronika

L-Artikolu 19 - Korp ċentrali jew awtorità/awtoritajiet kompetenti responsabbli għal deċiżjonijiet dwar talbiet għal kumpilazzjoni ta' xhieda diretta

(1) Il-Qorti taċ-Ċirkwit (Circuit Court) għandha tkun kompetenti biex tagħmel kumpilazzjoni ta' xhieda skont talba li għaliha japplika l-Artikolu 1.1(a) tar-Regolament tal-Kunsill.

(2) Soġġett għall-paragrafu (3), is-setgħa mogħtija lill-Qorti taċ-Ċirkwit mill-paragrafu (1) għandha tiġi eżerċitata mir-registratur tal-kontea għall-kontea jew għall-kontea li fiha x-xhud li minnu għandha tittieħed l-evidenza jirrisjedi, jew iwettaq kwalunkwe professjoni, kummerċ, negozju jew okkupazzjoni oħra.

(3) Meta talba tkun relatata ma' aktar minn xhud wieħed u l-paragrafu (2) ikun jopera biex jirrikjedi l-kumpilazzjoni ta' xhieda mix-xhieda kkonċernati mir-registratur tal-kontea għal kontej jew kontej differenti, is-setgħa mogħtija lill-Qorti taċ-Ċirkwit mill-paragrafu (1) għandha, fir-rigward tal-kumpilazzjoni ta' xhieda minn kull wieħed minn dawk ix-xhieda, tiġi eżerċitata minn tali registratur tal-kontea li jista' jiġi nnominat mill-Kap Eżekuttiv tas-Servizz tal-Qrati jew minn tali membru tal-persunal tas-Servizz tal-Qrati li huwa jew hija j/tista' j/tawtorizza f'dak l-isem.

(4) Is-servizz tal-Qrati huwa maħtur bħala l-korp ċentrali fl-Istat għall-finijiet tal-Artikoli 4 u 19 tar-Regolament tal-Kunsill.

Id-dettalji ta' kuntatt jinsabu hawn taħt:

Courts Service, 1st Floor,

Aras Ui Dhalaigh, Four Courts,

Dublin 7

Telefon: (353-01) 888 6152

Faks: (353-01) 878 3218

maevefoley@courts.ie

Persuna ta' Kuntatt: Maeve Foley

Circuit & District Court Operations Directorate

Courts Service,

4th Floor Phoenix House,

15 - 24 Phoenix St. North,

Smithfield, Dublin 7

Telefon: +353 1 888 6066/6070

Faks: (353-01) 888 60 63

Persuna ta' kuntatt: Treena Hever

Indirizz elettroniku: CDDirector@courts.ie

Superior Courts Directorate

Courts Service,

4th Floor Phoenix House,

15 - 24 Phoenix St. North,

Smithfield, Dublin 7

Persuna ta' Kuntatt: Natasha Whyte

Indirizz elettroniku: superiorcourtsoperations@courts.ie

L-Artikolu 29 - Ftehimiet jew arrangamenti li għalihom l-Istati Membri huma partijiet u li jikkonformaw mal-kundizzjonijiet fl-Artikolu 29(2)

Ebda

L-Artikolu 31(4) - Notifika dwar l-użu bikri tas-sistema tal-IT decentralizzata

Mhux Applikabbli

L-aħħar aġġornament: 14/12/2023

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Kumpilazzjoni tax-xhieda (riformulazzjoni) - Greċja

L-Artikolu 2(1) - Awtoritajiet li jistgħu jitqiesu bħala qrati

Fil-Greċja, il-qrati tal-prim'istanza (*Protodikeia*) huma kompetenti, skont il-ġurisdizzjoni territorjali tagħhom, biex jikkumpilaw xhieda għall-finijiet ta' procedimenti ġudizzjarji f'materji ċivili jew kummerċjali. Ebda awtorità oħra hlief il-qrati ma giet maħtura.

L-Artikolu 3(2) - Qrati rikjesti

Il-qrati tal-prim'istanza maħtura skont l-Artikolu 2(1), fil-kuntest tal-eżekuzzjoni ta' talbiet għal assistenza legali, għandhom ġurisdizzjoni ġenerali biex jikkumpilaw xhieda f'kull materja ċivili u kummerċjali, abbażi tal-ġurisdizzjoni territorjali tagħhom.

Ikklikkja fuq il-link ta' hawn taħt biex tara l-qrati kompetenti kollha, skont dan l-Artikolu, abbażi tal-ġurisdizzjoni territorjali tagħhom (<https://www.ministryofjustice.gr/wp-content/uploads/2021/10/Protodikeia.pdf>).

L-Artikolu 4 - Korp ċentrali

Il-korp ċentrali huwa l-Ministeru għall-Ġustizzja, id-Dipartiment tad-Dritt Internazzjonali Privat (indirizz: Leoforos Mesogeion 96, 11527 Athens). Kuntatt: Giorgios Kouvelas, tel. +30 213 130 7529, +213 130 7480, email: civilunit@justice.gov.gr, gkouvelas@justice.gov.gr, xpappa@justice.gov.gr.

L-Artikolu 6 - Lingwi aċċettati biex jimtlew il-formoli

Il-lingwi aċċettati għall-mili tat-talba: Il-Grieg.

L-Artikolu 7 - Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni ta' talbiet u komunikazzjonijiet oħra

Il-mezzi tekniċi disponibbli għall-qrati msemmija fil-lista msemmija fl-Artikolu 3(2) għat-trażmissjoni tat-talbiet jistgħu jvarjaw minn qorti għal oħra u jistgħu jinbidlu maż-żmien.

Għaldaqstant huwa rakkomandat li ssir konsultazzjoni personali, permezz ta' korrispondenza elettronika bejn il-persuni kompetenti tal-qorti rikjedenti u tal-qorti rikjesta, assistiti mill-awtoritajiet ċentrali jekk ikun meħtieġ. Jistgħu jintużaw ukoll applikazzjonijiet kummerċjali (eż. Skype), bi ftehim minn qabel.

L-Artikolu 19 - Korp ċentrali jew awtorità/awtoritajiet kompetenti responsabbli għal deċiżjonijiet dwar talbiet għal kumpilazzjoni ta' xhieda diretta

Il-korp ċentrali jew l-awtorità (awtoritajiet) kompetenti responsabbli għal deċiżjonijiet dwar talbiet għal kumpilazzjoni diretta tax-xhieda: Il-Ministeru għall-Ġustizzja, id-Dipartiment tad-Dritt Internazzjonali Privat (indirizz: Leoforos Mesogeion 96, 11527 Athens). Kuntatt: Giorgios Kouvelas, tel. +30 213 130 7529, +213 130 7480, email: civilunit@justice.gov.gr, gkouvelas@justice.gov.gr, xpappa@justice.gov.gr.

L-Artikolu 29 - Ftehimiet jew arrangamenti li għalihom l-Istati Membri huma partijiet u li jikkonformaw mal-kundizzjonijiet fl-Artikolu 29(2)

Dan ir-Regolament jiehu preċedenza fuq dispożizzjonijiet oħrajn li jinsabu fil-ftehimiet bilaterali li ġejjin li għalihom il-Greċja hija firmatarja:

- il-Konvenzjoni bejn il-Greċja u l-Ġermanja tal-11 ta' Mejju 1938 dwar l-approġg legali reċiproku għall-kawżi taħt il-liġi ċivili u kummerċjali (il-Liġi ta' Emergenza 1432/1938 – Gazzetta tal-Gvern, Serje I, Nru 399/1938);

- il-Konvenzjoni bejn il-Greċja u l-Jugoslavja tat-18 ta' Ġunju 1959 dwar ir-relazzjonijiet legali reċiproci, ratifikata bid-Digriet Leġiżlattiv 4009/1959 (Gazzetta tal-Gvern, Serje I, Nru 238, 5.11.1959);

- il-Konvenzjoni bejn ir-Renju tal-Greċja u r-Repubblika tal-Awstrija dwar l-assistenza legali reċiproka fil-qasam tal-liġi ċivili u kummerċjali, iffirmata f'Ateni fis-6 ta' Diċembru 1965 (id-Digriet Leġiżlattiv 137/1969 – Gazzetta tal-Gvern, Serje I, Nru 45/1969);

- il-Konvenzjoni bejn ir-Repubblika Soċjalista tar-Rumanija u r-Repubblika Ellenika dwar l-assistenza legali f'materji ċivili u kriminali, iffirmata f'Bucharest fid-19 ta' Ottubru 1972 (id-Digriet Leġiżlattiv 429/1974 – Gazzetta tal-Gvern, Serje I, Nru 178/1974);

- il-Konvenzjoni bejn ir-Repubblika Popolari tal-Bulgarija u r-Repubblika Ellenika dwar l-assistenza legali f'materji ċivili u kriminali, iffirmata f'Ateni fl-10 ta' April 1976 (il-Liġi 841/1978 – Gazzetta tal-Gvern, Serje I, Nru 228/1978);

- il-Konvenzjoni bejn ir-Repubblika Popolari tal-Ungerija u r-Repubblika Ellenika dwar l-assistenza ġudizzjarja f'materji ċivili u kriminali, iffirmata f'Budapest fit-8 ta' Ottubru 1979 (il-Liġi 1149/1981 – Gazzetta tal-Gvern, Serje I, Nru 117/1981);

- il-Konvenzjoni bejn ir-Repubblika Popolari Pollakka u r-Repubblika Ellenika dwar l-assistenza legali f'materji ċivili u kriminali, iffirmata f'Ateni fl-24 ta' Ottubru 1979 (il-Liġi 1184/1981 – Gazzetta tal-Gvern, Serje I, Nru 198/1981);

- il-Konvenzjoni bejn ir-Repubblika Ellenika u r-Repubblika Soċjalista taċ-Ċekoslovakkja dwar l-assistenza legali f'materji ċivili u kriminali, iffirmata f'Ateni fit-22 ta' Ottubru 1980 u li għadha fis-seħħ bħala bejn ir-Repubblika Ċeka, is-Slovakkja u l-Greċja (il-Liġi 1323/1983 – Gazzetta tal-Gvern, Serje I, Nru 8/1983);

- il-Konvenzjoni bejn ir-Repubblika ta' Ċipru u r-Repubblika Ellenika dwar il-kooperazzjoni legali f'materji ta' liġi ċivili, kummerċjali u kriminali u tal-familja, iffirmata f'Nikosija fil-5 ta' Marzu 1984 (il-Liġi 1548/1985 – Gazzetta tal-Gvern, Serje I, Nru 95/1985).

L-Artikolu 31(4) - Notifika dwar l-użu bikri tas-sistema tal-IT decentralizzata

Il-Greċja ma għandhiex l-intenzjoni li tħaddem is-sistema decentralizzata fi stadju aktar bikri minn dak meħtieġ minn dan ir-Regolament.

L-aħħar aġġornament: 08/03/2023

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Kumpilazzjoni tax-xhieda (riformulazzjoni) - Spanja

L-Artikolu 2(1) - Awtoritajiet li jistgħu jitqiesu bħala qrati

Mhux applikabbli.

L-Artikolu 3(2) - Qrati rikjesti

Imħallfin jew maġistrati.

Fis-sistema ġudizzjarja Spanjola, l-awtorità maħtura minn Spanja bħala l-awtorità riċeventi (Registri tal-Qorti u Servizzi Ċentrali (*Decanatos y Servicios comunes procesales*)) tgħaddi t-talba lill-awtorità kompetenti għall-kompilazzjoni ta' xhieda.

L-Artikolu 4 - Korp ċentrali

Il-korp ċentrali maħtur minn Spanja huwa s-Sottodirettorat Ġenerali għall-Kooperazzjoni Legali Internazzjonali fi hndan il-Ministeru għall-Ġustizzja (*Subdirección General de Cooperación Jurídica Internacional del Ministerio de Justicia*).

Is-Sottodirettorat Ġenerali għall-Kooperazzjoni Legali Internazzjonali

Il-Ministeru għall-Ġustizzja

C/San Bernardo, 62

28015 Madrid

Faks: +34 913904457

Posta elettronika: ✉ sgcji@mjusticia.es

✉ rogatoriascivil@mjusticia.es

L-Artikolu 6 - Lingwi aċċettati biex jimtlew il-formoli

Spanja taċċetta talbiet u komunikazzjonijiet skont ir-Regolament li jkun fformulati bl-Ispanjol jew bil-Portugiż.

L-Artikolu 7 - Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni ta' talbiet u komunikazzjonijiet oħra

Fir-rigward tal-mezzi ta' riċeviment li huma attwalment disponibbli, il-qrati jistgħu jużaw mezzi tal-IT u mezzi diġitali sabiex jiġġestixxu talbiet u komunikazzjonijiet oħra. Fl-assenza ta' mezzi elettronici, it-talbiet u d-dokumenti jiġu trażmessi u riċevuti bil-posta.

L-Artikolu 19 - Korp ċentrali jew awtorità/awtoritajiet kompetenti responsabbli għal deċiżjonijiet dwar talbiet għal kumpilazzjoni ta' xhieda diretta

L-imħallfin u l-maġistrati tal-qrati kompetenti fil-post fejn ikollha ssir il-kompilazzjoni ta' xhieda huma responsabbli għad-deċiżjonijiet dwar talbiet għall-kompilazzjoni diretta ta' xhieda.

L-Artikolu 29 - Ftehimiet jew arrangamenti li għalihom l-Istati Membri huma partijiet u li jikkonformaw mal-kundizzjonijiet fl-Artikolu 29(2)

Ma hemmx kummenti.

L-Artikolu 31(4) - Notifika dwar l-użu bikri tas-sistema tal-IT decentralizzata

Ma hemmx kummenti.

L-aħħar aġġornament: 26/02/2024

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Kumpilazzjoni tax-xhieda (rifomulazzjoni) - Franza

L-Artikolu 2(1) - Awtoritajiet li jistgħu jitqiesu bħala qrati

L-imħallef, fuq talba tal-partijiet jew *ex officio*, għandu l-kompetenza unika li joħroġ talba għall-kompilazzjoni ta' xhieda f'materji ċivili u kummerċjali sabiex iwettaq l-atti ġudizzjarji li huwa jqis meħtieġa jew biex jitwettqu tali atti.

L-Artikolu 3(2) - Qrati rikjesti

Il-qrati reġjonali u distrettwali magħquda (*tribunaux judiciaires*) għandhom il-kompetenza unika li jeżegwixxu talbiet għall-kompilazzjoni ta' xhieda f'materji ċivili u kummerċjali.

Il-qorti b'kompetenza territorjali hija l-qorti li fil-ġurisdizzjoni tagħha trid tiġi eżegwita t-talba għall-kompilazzjoni ta' xhieda.

Il-qorti kompetenti u d-dettalji ta' kuntatt tagħha jistgħu jiġu identifikati bl-għajjnuna tal-Atlas Ġudizzjarju Ewropew fuq is-sit web tal-Ġustizzja Elettronika.

L-Artikolu 4 - Korp ċentrali

Franza għażlet li korp wieħed ikun kompetenti fil-livell nazzjonali, jiġifieri d-Dipartiment għall-Assistenza Reċiproka, id-Dritt Internazzjonali Privat u d-Dritt tal-UE (*Département de l'entraide, du droit international privé et européen – DEDIPE*) tal-Ministeru tal-Ġustizzja:

Indirizz:

Ministère de la Justice [Ministry of Justice]

Direction des Affaires Civiles et du Sceau [Civil Affairs and Seals Directorate]

Département de l'entraide, du droit international privé et européen (DEDIPE)

13 place Vendôme

75042, PARIS Cedex 01

Tel. +33 144776105

Fax +33 144776122

Email: ✉ Entraide-civile-internationale@justice.gouv.fr

L-Artikolu 6 - Lingwi aċċettati biex jimtlew il-formoli

Il-formoli mibgħuta lill-qrati magħquda jew lill-korp ċentrali Franciż iridu jinkitbu bil-Franciż jew jiġu tradotti għalih.

L-Artikolu 7 - Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni ta' talbiet u komunikazzjonijiet oħra

It-talbiet jistgħu jintbagħtu lill-qrati Franciżi jew lill-korp ċentrali Franciż bil-posta, bil-faks jew bil-posta elettronika.

Jekk talba tkun teħtieġ jew ikollha timbru jew firma bl-idejn, dawn jistgħu jiġu sostitwiti b"sigill elettroniku kwalifikat" jew "firma elettronika kwalifikata" skont it-tifsira tar-Regolament (UE) Nru 910/2014 (l-Artikolu 7(3)).

L-Artikolu 19 - Korp ċentrali jew awtorità/awtoritajiet kompetenti responsabbli għal deċiżjonijiet dwar talbiet għal kumpilazzjoni ta' xhieda diretta

Ministère de la Justice [Ministry of Justice]

Direction des Affaires Civiles et du Sceau [Civil Affairs and Seals Directorate]

Département de l'entraide, du droit international privé et européen (DEDIPE)

13 place Vendôme

75042, PARIS Cedex 01

Tel. +33 144776105

Fax +33 144776122

Email: ✉ Entraide-civile-internationale@justice.gouv.fr

L-Artikolu 29 - Ftehimiet jew arrangamenti li għalihom l-Istati Membri huma partijiet u li jikkonformaw mal-kundizzjonijiet fi-Artikolu 29(2)

Xejn

L-Artikolu 31(4) - Notifika dwar l-użu bikri tas-sistema tal-IT decentralizzata

Mhux disponibbli

L-aħħar aġġornament: 03/02/2023

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fi-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Kumpilazzjoni tax-xhieda (riformulazzjoni) - il-Kroazja

L-Artikolu 2(1) - Awtoritajiet li jistgħu jitqiesu bħala qrati

Mhux applikabbli.

L-Artikolu 3(2) - Qrati rikjesti

Il-qorti kompetenti biex tiġbor il-provi hija l-qorti municipali (*općinski sud*) li fit-territorju tagħha jridu jittiehdu l-azzjonijiet proċedurali.

L-Artikolu 4 - Korp ċentrali

Il-Ministeru tal-Ġustizzja u tal-Amministrazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja (*Ministarstvo pravosuđa i uprave Republike Hrvatske*)

Ulica grada Vukovara 49

10000 Zagreb

tel.: +385 1 371 40 00

web: <https://mpu.gov.hr/>

L-Artikolu 6 - Lingwi aċċettati biex jimtlew il-formoli

Il-formoli jistgħu jimtlew bl-Ingliż.

L-Artikolu 7 - Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni ta' talbiet u komunikazzjonijiet oħra

Talbiet u komunikazzjonijiet oħra għandhom jintbagħtu bil-posta elettronika.

L-Artikolu 19 - Korp ċentrali jew awtorità/awtoritajiet kompetenti responsabbli għal deċiżjonijiet dwar talbiet għal kumpilazzjoni ta' xhieda diretta

Il-Ministeru tal-Ġustizzja u tal-Amministrazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja (*Ministarstvo pravosuđa i uprave Republike Hrvatske*)

Ulica grada Vukovara 49

10000 Zagreb

tel.: +385 1 371 40 00

web: <https://mpu.gov.hr/>

L-Artikolu 29 - Ftehimiet jew arrangamenti li għalihom l-Istati Membri huma partijiet u li jikkonformaw mal-kundizzjonijiet fi-Artikolu 29(2)

Il-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Kroazja u r-Repubblika tas-Slovenja tas-7 ta' Frar 1994 dwar assistenza legali f'materji ċivili u kriminali.

L-Artikolu 31(4) - Notifika dwar l-użu bikri tas-sistema tal-IT decentralizzata

Il-Kroazja mhijiex f'pożizzjoni li topera s-sistema tal-IT decentralizzata fi stadju aktar bikri minn dak meħtieġ mir-Regolament.

L-aħħar aġġornament: 02/04/2024

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fi-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Kumpilazzjoni tax-xhieda (riformulazzjoni) - Italja

L-Artikolu 2(1) - Awtoritajiet li jistgħu jitqiesu bħala qrati

Xejn.

L-Artikolu 3(2) - Qrati rikjesti

Qrati ordinarji (*tribunali ordinari*).

L-Artikolu 4 - Korp ċentrali

IL-MINISTERU TAL-ĠUSTIZZJA (*Ministero della Giustizia*)

Id-Dipartiment tal-Affarijiet Ġudizzjarji (*Dipartimento Affari di Giustizia*)

Id-Direttorat Ġenerali għall-Affarijiet Internazzjonali u għall-Kooperazzjoni Ġudizzjarja (*Direzione Generale degli Affari Internazionali e della Cooperazione Giudiziaria*)

Ufficiċju I – Kooperazzjoni Ġudizzjarja Internazzjonali (*Ufficio I – Cooperazione Giudiziaria Internazionale*)

Tel.: +39 06.6885.2633

Indirizz tal-posta elettronika: cooperation.dginternazionale.dag@giustizia.it

Via Arenula, 70 - 00186 Rome

L-Artikolu 6 - Lingwi aċċettati biex jimtlew il-formoli

It-Taljan jew il-lingwa tal-Istat rikjedenti, jekk akkumpanjata minn traduzzjoni bit-Taljan iċċertifikata minn awtorità pubblika jew minn traduttur.

L-Artikolu 7 - Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni ta' talbiet u komunikazzjonijiet oħra

Posta ordinarja.

L-Artikolu 19 - Korp ċentrali jew awtorità/awtoritajiet kompetenti responsabbli għal deċiżjonijiet dwar talbiet għal kumpilazzjoni ta' xhieda diretta

IL-MINISTERU TAL-ĠUSTIZZJA

Id-Dipartiment tal-Affarijiet Ġudizzjarji

Id-Direttorat għall-Affarijiet Internazzjonali u għall-Kooperazzjoni Ġudizzjarja

Ufficiċju I – Kooperazzjoni Ġudizzjarja Internazzjonali

Tel.: +39 06.6885.2633

Indirizz tal-posta elettronika: cooperation.dginternazionale.dag@giustizia.it

Via Arenula, 70 - 00186 Rome

L-Artikolu 29 - Ftehimiet jew arrangamenti li għalihom l-Istati Membri huma partijiet u li jikkonformaw mal-kundizzjonijiet fi-Artikolu 29(2)

L-Italja mhux biħsiebha tuża din l-għażla, peress li tqis li d-dispożizzjonijiet tar-Regolament (UE) 2020/1783 huma xierqa u biżżejjed.

L-Artikolu 31(4) - Notifika dwar l-użu bikri tas-sistema tal-IT decentralizzata

Xejn bħalissa.

L-aħħar aġġornament: 28/12/2023

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Kumpilazzjoni tax-xhieda (rifomulazzjoni) - Ċipru

L-Artikolu 2(1) - Awtoritajiet li jistgħu jitqiesu bħala qrati

F'Ċipru, ma hemm l-ebda awtorità oħra għajr il-qrati, kif stabbilit fl-Artikolu 2(1) tar-Regolament, li hija kompetenti għall-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji civili u kummerċjali.

L-Artikolu 3(2) - Qrati rikjesti

Il-qrati kompetenti għall-kumpilazzjoni tax-xhieda abbażi tar-Regolament ("il-qorti rikjesta") huma l-Qrati Distrettwali ta' Ċipru, jiġifieri l-Qorti Distrettwali ta' Nikosija, il-Qorti Distrettwali ta' Limassol, il-Qorti Distrettwali ta' Larnaca, il-Qorti Distrettwali ta' Famagusta u l-Qorti Distrettwali ta' Paphos. Il-ġurisdizzjoni territorjali tagħhom hija limitata għad-distrett tagħhom stess.

L-Artikolu 4 - Korp ċentrali

Il-korp ċentrali ta' Ċipru huwa l-Ministeru għall-Ġustizzja u l-Ordni Pubbliku, li għandu ġurisdizzjoni territorjali fil-pajjiż kollu. Il-Ministeru jaġixxi wkoll bħala l-korp ċentrali biex jiddeciedi dwar talbiet għall-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda. L-indirizz tal-korp ċentrali huwa:

Leoforos Athalassas 125

1461 Nicosia

<http://www.mjpo.gov.cy>

L-Artikolu 6 - Lingwi aċċettati biex jimtlew il-formoli

Il-formoli fl-Anness I jiġu aċċettati bil-Grieg u bl-Ingliż.

L-Artikolu 7 - Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni ta' talbiet u komunikazzjonijiet oħra

Fil-każ ta' problema teknika jew ta' tfixkil tas-sistema, kif imsemmi fl-Artikolu 7(4) tar-Regolament, it-talbiet jistgħu jintbagħtu u jaslu permezz tal-email, il-posta u l-fax.

L-Artikolu 19 - Korp ċentrali jew awtorità/awtoritajiet kompetenti responsabbli għal deċiżjonijiet dwar talbiet għal kumpilazzjoni ta' xhieda diretta

Il-korp ċentrali li jiddeciedi dwar it-talbiet għall-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda huwa l-Ministeru għall-Ġustizzja u l-Ordni Pubbliku, li għandu ġurisdizzjoni territorjali fil-pajjiż kollu. L-indirizz tal-korp ċentrali huwa:

Leoforos Athalassas 125

1461 Nicosia

<http://www.mjpo.gov.cy>

L-Artikolu 29 - Ftehimiet jew arrangamenti li għalihom l-Istati Membri huma partijiet u li jikkonformaw mal-kundizzjonijiet fl-Artikolu 29(2)

Ċipru huwa parti għall-Konvenzjoni tal-Aja tal-1970 dwar il-Kumpilazzjoni ta' Xhieda Barra mill-Pajjiż. Ċipru ma għandux l-intenzjoni li jikkonkludi ftehimiet jew arrangamenti skont l-Artikolu 29(2) tar-Regolament.

L-Artikolu 31(4) - Notifika dwar l-użu bikri tas-sistema tal-IT decentralizzata

Ċipru ma għandux l-intenzjoni li juża s-sistema decentralizzata tal-IT aktar kmieni milli mefiteg.

L-aħħar aġġornament: 26/06/2023

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Kumpilazzjoni tax-xhieda (rifomulazzjoni) - Latvja

L-Artikolu 2(1) - Awtoritajiet li jistgħu jitqiesu bħala qrati

Mhux applikabbli – hemm biss qrati.

L-Artikolu 3(2) - Qrati rikjesti

Skont l-Artikolu 689(1) tal-Liġi dwar il-proċedura ċivili, talba minn pajjiż barrani għall-kumpilazzjoni ta' xhieda tiġi deċiża mill-qorti distrettwali (tal-belt) li fiż-żona ta' ġurisdizzjoni tagħha jinsab is-sors tax-xhieda li għandha tiġi kkumpilata.

L-Artikolu 4 - Korp ċentrali

Il-Ministeru għall-Ġustizzja

Indirizz: Brīvības bulvāris 36, Rīga, LV-1050

Tel. +371 67036801

Email: pasts@tm.gov.lv

Sit web: <https://www.tm.gov.lv/lv>

Lingwi ta' komunikazzjoni: Il-Latvjan, l-Ingliż

L-Artikolu 6 - Lingwi aċċettati biex jimtlew il-formoli

Minbarra formoli mimlija bil-lingwa Latvjana, il-formoli mimlija bl-Ingliż huma aċċettati wkoll fil-Latvja.

L-Artikolu 7 - Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni ta' talbiet u komunikazzjonijiet oħra

It-talbiet jistgħu jintbagħtu bil-posta jew bl-email.

L-Artikolu 19 - Korp ċentrali jew awtorità/awtoritajiet kompetenti responsabbli għal deċiżjonijiet dwar talbiet għal kumpilazzjoni ta' xhieda diretta

Il-Ministeru għall-Ġustizzja

Indirizz: Brīvības bulvāris 36, Rīga, LV-1050

Tel. +371 67036801

Email: pasts@tm.gov.lv

Sit web: <https://www.tm.gov.lv/lv>

Lingwi ta' komunikazzjoni: Il-Latvjan, l-Ingliż

L-Artikolu 29 - Ftehimiet jew arrangamenti li għalihom l-Istati Membri huma partijiet u li jikkonformaw mal-kundizzjonijiet fl-Artikolu 29(2)

Il-Latvja ma kkonkludat l-ebda ftehim jew arrangament mal-Istati Membri skont l-Artikolu 29(2).

L-Artikolu 31(4) - Notifika dwar l-użu bikri tas-sistema tal-IT decentralizzata

Mhux applikabbli.

L-aħħar aġġornament: 26/06/2023

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Kumpilazzjoni tax-xhieda (riformulazzjoni) - Litwanja

L-Artikolu 2(1) - Awtoritajiet li jistgħu jitqiesu bħala qrati

Skont il-liġi nazzjonali tar-Repubblika tal-Litwanja, il-qrati Litwani biss huma kompetenti biex jikkumpilaw xhieda għall-finijiet ta' proċedimenti ġudizzjarji f' materji ċivili jew kummerċjali.

L-Artikolu 3(2) - Qrati rikjesti

Il-qrati rikjesti huma l-qrati tal-prim'istanza:

– il-qrati distrettwali u, fil-każijiet speċifikati mil-liġi, il-qrati reġjonali.

Materji ċivili li jistgħu jinstemgħu mill-qrati reġjonali

Il-qrati reġjonali, bħala qrati tal-prim'istanza, jismgħu kawżi ċivili:

- 1) għal talbiet li jaqbuż l-erbqin elf euro, esklużi kawżi relatati mal-liġi tal-familja, ir-relazzjonijiet ta' impjeg jew il-kumpens għal danni mhux materjali;
- 2) relatati mar-relazzjonijiet legali morali taħt id-drittijiet tal-awtur;
- 3) relatati mar-relazzjonijiet legali li jirriżultaw minn offerta pubblika ċivili;
- 4) relatati mal-falliment u r-ristrutturar, minbarra kawżi relatati mal-falliment ta' persuni fiżiċi;
- 5) li fihom waħda mill-partijiet tkun stat barrani;
- 6) għal pretensjonijiet relatati mal-bejgħ obligatorju ta' ishma (interessi, ishma tal-membri);
- 7) għal talbiet relatati ma' investigazzjoni dwar l-attivitàjiet ta' entità ġuridika;
- 8) relatati ma' kumpens għal dannu materjali u mhux materjali bi ksur tad-drittijiet stabbiliti tal-pazjenti;
- 9) li, skont il-liġi, jinstemgħu mill-qrati reġjonali bħala l-qorti tal-prim'istanza.

Kawżi ċivili li jistgħu jinstemgħu mill-Qorti Reġjonali ta' Vilnius

Il-Qorti Reġjonali ta' Vilnius, li taġixxi bħala qorti tal-prim'istanza, għandha ġurisdizzjoni unika li tisma' kawżi ċivili:

- 1) li jinvolvu tilwim skont l-Att Litwan dwar il-Privattivi;
- 2) li jinvolvu tilwim skont l-Att Litwan dwar it-Trademarks;
- 3) li jinvolvu l-adozzjoni abbażi ta' rikorsi minn ċittadini tar-Repubblika tal-Litwanja li għandhom ir-residenza permanenti tagħhom f'pajjiż barrani, ċittadini barranin jew persuni mingħajr Stat biex jadottaw ċittadin tar-Repubblika tal-Litwanja li jirrisjedi fir-Repubblika tal-Litwanja, u rikorsi minn persuni li r-residenza abitwali tagħhom tinsab fir-Repubblika tal-Litwanja biex jadottaw ċittadin tar-Repubblika tal-Litwanja li jirrisjedi f'pajjiż barrani;
- 4) li, skont il-liġi applikabbli, jinstemgħu biss mill-Qorti Reġjonali ta' Vilnius bħala l-qorti tal-prim'istanza.

<https://www.teismai.lt/lt/visuomenei-ir-ziniasklaidai/teismai-ir-teisejai/teismu-kontaktai/1700>;

<https://www.teismai.lt/lt/visuomenei-ir-ziniasklaidai/teismai-ir-teisejai/teismu-veiklos-teritoriju-sarasas/1866>

L-Artikolu 4 - Korp ċentrali

Il-Ministeru għall-Ġustizzja tar-Repubblika tal-Litwanja

Gedimino pr. 30

LT-01104 Vilnius

Telefown: + 370 600 38 904

Faks: +370 5 262 59 40

E-mail: rastine@tm.lt

L-Artikolu 6 - Lingwi aċċettati biex jintlew il-formoli

Minbarra l-Litwan, ir-Repubblika tal-Litwanja taċċetta formoli mimlija bl-Ingliż.

L-Artikolu 7 - Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni ta' talbiet u komunikazzjonijiet oħra

Jekk it-trażmissjoni ma tkunx possibbli minhabba t-tfixkil tas-sistema decentralizzata tal-IT, it-talbiet u notifiċi oħra jistgħu jiġu trażmessi bil-posta jew b'email.

L-Artikolu 19 - Korp ċentrali jew awtorità/awtoritajiet kompetenti responsabbli għal deċiżjonijiet dwar talbiet għal kumpilazzjoni ta' xhieda diretta

Il-Ministeru għall-Ġustizzja tar-Repubblika tal-Litwanja

Gedimino pr. 30

LT-01104 Vilnius

Telefown: + 370 600 38 904

Faks: +370 5 262 59 40

E-mail: rastine@tm.lt

L-Artikolu 29 - Ftehimiet jew arrangamenti li għalihom l-Istati Membri huma partijiet u li jikkonformaw mal-kundizzjonijiet fl-Artikolu 29(2)

Il-Litwanja ma kkonkludiet l-ebda ftehim jew arrangament mal-Istati Membri biex tiġi ffaċilitata aktar il-kumpilazzjoni ta' xhieda, kif imsemmi fl-Artikolu 29(2).

L-Artikolu 31(4) - Notifika dwar l-użu bikri tas-sistema tal-IT decentralizzata

-

L-aħħar aġġornament: 09/03/2023

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Kumpilazzjoni tax-xhieda (riformulazzjoni) - Lussemburgu

L-Artikolu 2(1) - Awtoritajiet li jistgħu jitqiesu bħala qrati

Fil-Lussemburgu, huma biss l-awtoritajiet ġudizzjarji li huma kompetenti biex jiġbru provi għal proċedimenti ġudizzjarji f' materji ċivili jew kummerċjali.

L-Artikolu 3(2) - Qrati rikjesti

Il-link li ġej jipprovdi aċċess għad-dettalji ta' kuntatt tal-qrati b'ġurisdizzjoni f' materji ċivili u kummerċjali:

[Jurictions judiciaires - Organisation de la justice - La Justice - Luxembourg \(public.lu\)](#).

L-Artikolu 4 - Korp ċentrali

Il-korp ċentrali huwa:

Parquet Général

Cité Judiciaire, Bâtiment CR

Plateau du Saint-Esprit
L-2080 Luxembourg
Telefown: (+352) 47 59 81-2329
Faks: (+352) 47 05 50

Indirizz tal-posta elettronika: [✉ parquet.general@justice.etat.lu](mailto:parquet.general@justice.etat.lu)

L-Artikolu 6 - Lingwi aċċettati biex jimteww il-formoli

Il-Lussemburgu jippermetti li l-formola tar-rikjesta tintela bil-Ġermaniż kif ukoll bil-Franċiż.

L-Artikolu 7 - Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni ta' talbiet u komunikazzjonijiet oħra

Mezzi ta' trażmissjoni aċċettati mil-Lussemburgu:

posta

faks.

L-Artikolu 19 - Korp ċentrali jew awtorità/awtoritajiet kompetenti responsabbli għal deċiżjonijiet dwar talbiet għal kumpilazzjoni ta' xhieda diretta

Il-korp ċentrali huwa:

Parquet Général

Cité Judiciaire, Bâtiment CR

Plateau du Saint-Esprit

L-2080 Luxembourg

Telefown: (+352) 47 59 81-2329

Faks: (+352) 47 05 50

Indirizz tal-posta elettronika: [✉ parquet.general@justice.etat.lu](mailto:parquet.general@justice.etat.lu)

L-Artikolu 29 - Ftehimiet jew arrangamenti li għalihom l-Istati Membri huma partijiet u li jikkonformaw mal-kundizzjonijiet fl-Artikolu 29(2)

Il-Konvenzjoni tas-17 ta' Marzu 1972 bejn il-Gran Duk tal-Lussemburgu u r-Repubblika tal-Awstrija, minbarra l-Konvenzjoni ta' The Hague tal-1 ta' Marzu 1954 dwar il-Proċedura Ċivili.

L-iskambju ta' dikjarazzjonijiet tat-23 ta' Lulju 1956 bejn Franza u l-Lussemburgu dwar it-trażmissjoni ta' ittri rogatorji.

L-Artikolu 31(4) - Notifika dwar l-użu bikri tas-sistema tal-IT decentralizzata

Mhux applikabbli.

L-aħħar aġġornament: 11/11/2022

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Kumpilazzjoni tax-xhieda (rifomulazzjoni) - Ungerija

L-Artikolu 2(1) - Awtoritajiet li jistgħu jittqiesu bħala qrati

In-nutara (f'materji ta' suċċessjoni u ta' proċeduri ta' ordnijiet ta' hłas), u l-awtorità tal-ġenituri (proċeduri li jirrigwardaw ir-responsabbiltà tal-ġenituri).

L-Artikolu 3(2) - Qrati rikjesti

L-eżekuzzjoni ta' talbiet għal assistenza legali fir-rigward tal-kumpilazzjoni tax-xhieda taqa' fil-ġurisdizzjoni u l-kompetenza tal-qorti distrettwali (f'Budapest, il-Qorti Distrettwali Ċentrali ta' Buda (Budai Központi Kerületi Bíróság)) li fiż-żona tagħha

(a) il-persuna li għandha tinstema' tkun domiciljata jew abitwalment residenti fl-Ungerija,

(b) jaqa' s-suġġett tal-ispezzjoni, jew

(c) il-kumpilazzjoni tax-xhieda tista' ssir bl-aktar mod prattiku, b'mod partikolari fejn diversi persuni li għandhom jinstemgħu jkunu domiciljati jew residenti abitwali u/jew fejn diversi suġġetti tal-ispezzjoni jaqgħu taħt il-ġurisdizzjoni ta' diversi qrati.

L-Artikolu 4 - Korp ċentrali

Il-korp ċentrali msemmi fl-Artikolu 4(1) għandu jkun il-Ministru għall-Ġustizzja:

Il-Ministeru għall-Ġustizzja

Id-Dipartiment tad-Dritt Internazzjonali Privat (Nemzetközi Magánjogi Főosztály)

Indirizz: Nádor utca 22., 1051 Budapest

Indirizz postali: Pf. 2., 1357 Budapest

Tel.: +36 1 795 5397, 1 795 3188

Faks: +36 1 550 3946

Posta elettronika: [✉ nmfo@im.gov.hu](mailto:nmfo@im.gov.hu)

L-Artikolu 6 - Lingwi aċċettati biex jimteww il-formoli

L-Ungeriz, l-Ingliż, u l-Ġermaniż huma aċċettati.

L-Artikolu 7 - Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni ta' talbiet u komunikazzjonijiet oħra

Il-formoli jistgħu jintbagħtu lill-qorti bil-posta, bil-faks jew b'email.

L-Artikolu 19 - Korp ċentrali jew awtorità/awtoritajiet kompetenti responsabbli għal deċiżjonijiet dwar talbiet għal kumpilazzjoni ta' xhieda diretta

Il-korp ċentrali msemmi fl-Artikolu 4(3) u fl-Artikolu 19 għandu jkun il-Ministru għall-Ġustizzja:

Il-Ministeru għall-Ġustizzja

Id-Dipartiment tad-Dritt Internazzjonali Privat (Nemzetközi Magánjogi Főosztály)

Indirizz: Nádor utca 22., 1051 Budapest

Indirizz postali: Pf. 2., 1357 Budapest

Tel.: +36 1 795 5397, 1 795 3188

Faks: +36 1 550 3946

Posta elettronika: [✉ nmfo@im.gov.hu](mailto:nmfo@im.gov.hu)

L-Artikolu 29 - Ftehimiet jew arrangamenti li għalihom l-Istati Membri huma partijiet u li jikkonformaw mal-kundizzjonijiet fl-Artikolu 29(2)

L-Ungerija ma għandha l-ebda ftehim bħal dan ma' Stati Membri oħrajn.

L-Artikolu 31(4) - Notifika dwar l-użu bikri tas-sistema tal-IT decentralizzata

Mhux applikabbli.

L-aħħar aġġornament: 02/01/2024

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Kumpilazzjoni tax-xhieda (riformulazzjoni) - Malta

L-Artikolu 2(1) - Awtoritajiet li jistgħu jitqiesu bħala qrati

Mhux applikabbli

L-Artikolu 3(2) - Qrati rikjesti

1. Prim'Awla tal-Qorti Ċivili - li għandha ġurisdizzjoni ġenerali fuq kwistjonijiet ċivili u kummerċjali li mhumiex b'dispozizzjoni speċjali tal-liġi assenjata biex jiġu ġudikati u determinati minn qorti oħra. Il-Prim'Awla tal-Qorti Ċivili għandha wkoll ġurisdizzjoni biex tisma' kawzi ta' sfharrig ġudizzjarju ta' azzjonijiet amministrattivi; azzjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' drittijiet tal-bniedem; applikazzjonijiet relatati ma' kwistjonijiet ta' valur indeterminat u kwistjonijiet ta' drittijiet reali;
2. Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Kummerċ) - li għandha ġurisdizzjoni speċjali fuq kwistjonijiet kummerċjali;
3. Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Familja) - li għandha ġurisdizzjoni speċjali fuq kwistjonijiet tal-familja;
4. Qorti Ċivili (Sezzjoni ta' Ġurisdizzjoni Volontarja) - li għandha ġurisdizzjoni speċjali fuq kwistjonijiet mhux kontenzjużi. Il-funzjoni tagħha hija li tissorvelja u tiproteġi ċerti drittijiet u interessi, li ma jiġux eżerċitati mill-persuna li lilha jappartjeni d-dritt jew interess;
5. Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Irkupru tal-Assi) - li għandha ġurisdizzjoni speċjali biex tisma' azzjonijiet in rem, għall-irkupru ta' rikavat mill-kriminalità jew għall-konfiska ta' propjeta' kwalunkwe li mhux ibbazata fuq il-kundanna mill-Istat jew minn entità tal-Istat;
6. Qorti tal-Maġistrati (Malta) - li għandha ġurisdizzjoni speċjali biex tisma' talbiet ċivili sal-ammont ta' Ewro 15,000 kontra persuni li joqogħdu jew li għandhom ir-residenza tagħhom ordinarja f'parti tal-Gzira ta' Malta;
7. Qorti tal-Maġistrati (Għawdex) Ġurisdizzjoni Superjuri - li għandha ġurisdizzjoni speċjali biex tisma' t-talbiet kollha kontra persuni li joqogħdu jew li għandhom ir-residenza tagħhom ordinarja fil-Gzira ta' Għawdex jew ta' Kemmuna, liema talbiet kieku kienu jiġu ġudikati mill-Prim'Awla tal-Qorti Ċivili (Sezzjoni tal-Familja) jew il-Qorti Ċivili (Sezzjoni ta' Ġurisdizzjoni Volontarja);
8. Qorti tal-Maġistrati (Għawdex) Ġurisdizzjoni Inferjuri - li għandha ġurisdizzjoni speċjali biex tisma' t-talbiet kollha sal-ammont ta' Ewro 15,000 kontra persuni li joqogħdu jew li għandhom ir-residenza tagħhom ordinarja fil-Gzira ta' Għawdex jew ta' Kemmuna;
9. Tribunal għal Talbiet Zgħar - li għandu ġurisdizzjoni speċjali biex jisma' t-talbiet kollha ta' flus ta' ammont mhux iżjed minn Ewro 5,000

L-Artikolu 4 - Korp ċentrali

L-Uffiċċju tal-Avukat tal-Istat

16, Casa Scaglia, Triq Mikiel Anton Vassalli,

Valletta VLT1311

Tel: +35622265000

Email: info@stateadvocate.mt

L-Artikolu 6 - Lingwi aċċettati biex jimtlew il-formoli

Ingliz

L-Artikolu 7 - Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni ta' talbiet u komunikazzjonijiet oħra

Posta Reġistrata

L-Artikolu 19 - Korp ċentrali jew awtorità/awtoritajiet kompetenti responsabbli għal deċiżjonijiet dwar talbiet għal kumpilazzjoni ta' xhieda diretta

Il-Qrati tal-Ġustizzja ta' Malta huma l-awtoritajiet kompetenti għal kumpilazzjoni diretta tax-xhieda.

Indirizz: Il-Qrati tal-Ġustizzja ta' Malta

Triq ir-Repubblika

Valletta VLT1112

Email: info.courts@courtservices.mt

L-Artikolu 29 - Ftehimiet jew arrangamenti li għalihom l-Istati Membri huma partijiet u li jikkonformaw mal-kundizzjonijiet fl-Artikolu 29(2)

Mhux Applikabbli

L-Artikolu 31(4) - Notifika dwar l-użu bikri tas-sistema tal-IT decentralizzata

Mhux applikabbli

L-aħħar aġġornament: 15/06/2023

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Kumpilazzjoni tax-xhieda (riformulazzjoni) - Olanda

L-Artikolu 2(1) - Awtoritajiet li jistgħu jitqiesu bħala qrati

Ikklikkja fuq il-link ta' hawn taħt għal lista tal-qrati kompetenti kollha fin-Netherlands fir-rigward ta' dan l-artikolu.

<https://www.rechtspraak.nl/Organisatie-en-contact/Organisatie/Rechtbanken>

L-Artikolu 3(2) - Qrati rikjesti

L-isem u l-indirizz tal-awtorità kompetenti.

Rechtbank 's-Gravenhage (il-Qorti Distrettwali, The Hague)

Prins Clauslaan 60, 2595 AJ The Hague

Postbus 20302, 2500 EH The Hague

Tel. 070 362 2200

L-Artikolu 4 - Korp ċentrali

L-isem u l-indirizz tal-korp ċentrali li se jwettaq il-kompiti fir-Regolament:

Raad voor de Rechtspraak (il-Kunsill għall-Ġudikatura)

Kneuterdijk 1, 2514 EM The Hague

Postbus 90613, 2509 LP The Hague

Tel. 070 361 6161

Il-Kunsill għall-Ġudikatura huwa l-uniku korp ċentrali u għalhekk huwa kompetenti fil-każijiet kollha biex iwettaq il-kompiti.

L-Artikolu 6 - Lingwi aċċettati biex jimtlew il-formoli

Il-lingwi aċċettati fir-rigward tal-formola msemmija fl-Artikolu 6 tar-Regolament huma l-Ingliż u l-Olandiż.

L-Artikolu 7 - Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni ta' talbiet u komunikazzjonijiet oħra

Il-mezz ta' trażmissjoni aċċettat min-Netherlands huwa bil-posta. Jistgħu jiġu stabbiliti arranġamenti possibbli oħra permezz ta' Ordni Amministrattiva Ġenerali.

L-Artikolu 19 - Korp ċentrali jew awtorità/awtoritajiet kompetenti responsabbli għal deċiżjonijiet dwar talbiet għal kumpilazzjoni ta' xhieda diretta

L-isem u l-indirizz tal-awtorità kompetenti.

Raad voor de Rechtspraak (il-Kunsill għall-Ġudikatura)

Kneuterdijk 1, 2514 EM The Hague

Postbus 90613, 2509 LP The Hague

Tel. 070 361 6161

L-Artikolu 29 - Ftehimiet jew arranġamenti li għalihom l-Istati Membri huma partijiet u li jikkonformaw mal-kundizzjonijiet fl-Artikolu 29(2)

Mhux rilevanti.

L-Artikolu 31(4) - Notifika dwar l-użu bikri tas-sistema tal-IT deċentralizzata

Għad irid jiġi ddeterminat

L-aħħar aġġornament: 15/02/2023

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Kumpilazzjoni tax-xhieda (rifomulazzjoni) - Awstrija

L-Artikolu 2(1) - Awtoritajiet li jistgħu jitqiesu bħala qrati

Skont il-liġi nazzjonali Awstrijaka, l-ebda awtorità filieq il-qrati ma għandha kompetenza attwalment biex tagħmel kumpilazzjoni ta' xhieda minn naħa għal oħra tal-fruntiera skont l-Artikolu 2(1) tar-Regolament.

L-Artikolu 3(2) - Qrati rikjesti

Fl-Awstrija, il-qrati distrettwali għandhom il-kompetenza biex jeżegwixxu talbiet għall-kumpilazzjoni ta' xhieda f'konformità mar-Regolament (UE) 2020/1783 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar kooperazzjoni bejn il-qrati tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (kumpilazzjoni tax-xhieda).

L-Artikolu 4 - Korp ċentrali

Il-korp ċentrali msemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament għall-Awstrija kollha, huwa:

il-Ministeru Federali għall-Ġustizzja

Museumstraße 7

1070 Vjenna

Tel.: (+43-1) 52 1 52 0

Faks: (+43-1) 52 1 52 2727

Posta elettronika: team.z@bmj.gv.at

L-Artikolu 6 - Lingwi aċċettati biex jimtlew il-formoli

Il-formula tista' tintela bil-Ġermaniż jew bl-Ingliż.

L-Artikolu 7 - Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni ta' talbiet u komunikazzjonijiet oħra

Anki wara li ssir applikabbli l-obbligazzjoni tat-trażmissjoni tat-talbiet u l-komunikazzjonijiet permezz tas-sistema diċentralizzata tal-IT abbażi tal-e-CODEX (l-Artikolu 7(1) flimkien mal-Artikolu 35(3) tar-Regolament), f'każ ta' nuqqas ta' funzjonament tas-sistemi tal-IT jew f'każ ta' ċirkustanzi eċċezzjonali oħrajn imsemmija fl-Artikolu 7(4), it-talbiet u l-komunikazzjonijiet xorta jistgħu jiġu trażmessi bil-posta, bis-servizz ta' kurrier, bil-fax jew bil-posta elettronika.

L-Artikolu 19 - Korp ċentrali jew awtorità/awtoritajiet kompetenti responsabbli għal deċiżjonijiet dwar talbiet għal kumpilazzjoni ta' xhieda diretta

Il-korp ċentrali msemmi fl-Artikolu 4 flimkien mal-Artikolu 19 tar-Regolament, għall-Awstrija kollha, huwa:

il-Ministeru Federali għall-Ġustizzja

Museumstraße 7

1070 Vjenna

Tel.: (+43-1) 52 1 52 0

Faks: (+43-1) 52 1 52 2727

Posta elettronika: team.z@bmj.gv.at

L-Artikolu 29 - Ftehimiet jew arranġamenti li għalihom l-Istati Membri huma partijiet u li jikkonformaw mal-kundizzjonijiet fl-Artikolu 29(2)

Attwalment ma huwiex previst li jinżammu xi ftehimiet bilaterali.

L-Artikolu 31(4) - Notifika dwar l-użu bikri tas-sistema tal-IT deċentralizzata

S'issa għadu ma jeżisti l-ebda pjan speċifiku.

L-aħħar aġġornament: 15/06/2023

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Kumpilazzjoni tax-xhieda (rifomulazzjoni) - Polonja

L-Artikolu 2(1) - Awtoritajiet li jistgħu jitqiesu bħala qrati

Ma hemm l-ebda awtorità oħra għajr il-qrati.

L-Artikolu 3(2) - Qrati rikjesti

qorti distrettwali (*sąd rejonowy*)

L-Artikolu 4 - Korp ċentrali

Il-Ministeru għall-Ġustizzja, id-Dipartiment tal-Kooperazzjoni Internazzjonali u d-Drittijiet tal-Bniedem

Al. Ujazdowskie 11, 00-950 Warsaw, tel.: +48 22 23 90 870

Posta elettronika: sekretariat.dwmpc@ms.gov.pl

L-Artikolu 6 - Lingwi aċċettati biex jimtlew il-formoli

mhux applikabbli

L-Artikolu 7 - Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni ta' talbiet u komunikazzjonijiet oħra

Id-dokumenti jistgħu jintbagħtu bil-posta.

L-Artikolu 19 - Korp ċentrali jew awtorità/awtoritajiet kompetenti responsabbli għal deċiżjonijiet dwar talbiet għal kumpilazzjoni ta' xhieda diretta

Il-Ministeru għall-Ġustizzja, id-Dipartiment tal-Kooperazzjoni Internazzjonali u d-Drittijiet tal-Bniedem

Al. Ujazdowskie 11, 00-950 Warsaw, tel.: +48 22 23 90 870

Posta elettronika: sekretariat.dwmpc@ms.gov.pl

L-Artikolu 29 - Ftehimiet jew arrangamenti li għalihom l-Istati Membri huma partijiet u li jikkonformaw mal-kundizzjonijiet fl-Artikolu 29(2)

mhux applikabbli

L-Artikolu 31(4) - Notifika dwar l-użu bikri tas-sistema tal-IT deċentralizzata

mhux applikabbli

L-aħħar aġġornament: 21/12/2023

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Kumpilazzjoni tax-xhieda (rifomulazzjoni) - Portugall

L-Artikolu 2(1) - Awtoritajiet li jistgħu jitqiesu bħala qrati

Mhux applikabbli.

L-Artikolu 3(2) - Qrati rikjesti

-

L-Artikolu 4 - Korp ċentrali

Id-Direttorat Ġenerali għall-Amministrazzjoni tal-Ġustizzja (*Direção-Geral da Administração da Justiça*)

Av. D. João II, No 1.08.01 D/E, Pisos 0, 9-14

PT - 1990-097 LISBON

Tel.: (+351) 217 906 500 – (+351) 217 906 200/1

Fax: (+351) 211 545 116 – (+351) 211 545 100

Email: correio@dgaj.mj.pt

Sit web: <https://dgaj.justica.gov.pt/>

Il-mandat tad-Direttorat Ġenerali għall-Amministrazzjoni tal-Ġustizzja jkopri l-Portugall kollu.

L-Artikolu 6 - Lingwi aċċettati biex jimtlew il-formoli

Il-Portugiż u l-Ispanjol.

L-Artikolu 7 - Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni ta' talbiet u komunikazzjonijiet oħra

It-talbiet u komunikazzjonijiet oħrajn jistgħu jintbagħtu:

bil-posta;

bil-fax; jew

b'mezzi telematiċi.

F'każijiet urġenti, jistgħu jintużaw dawn li ġejjin:

telegramma;

telefonata (segwita minn dokument bil-miktub); jew

mezz analogu ieħor ta' komunikazzjoni.

L-Artikolu 19 - Korp ċentrali jew awtorità/awtoritajiet kompetenti responsabbli għal deċiżjonijiet dwar talbiet għal kumpilazzjoni ta' xhieda diretta

Id-Direttorat Ġenerali għall-Amministrazzjoni tal-Ġustizzja (*Direção-Geral da Administração da Justiça*)

Av. D. João II, No 1.08.01 D/E, Pisos 0, 9-14

PT - 1990-097 LISBON

Tel.: (+351) 217 906 500 – (+351) 217 906 200/1

Fax: (+351) 211 545 116 – (+351) 211 545 100

Email: correio@dgaj.mj.pt

Sit web: <https://dgaj.justica.gov.pt/>

L-Artikolu 29 - Ftehimiet jew arrangamenti li għalihom l-Istati Membri huma partijiet u li jikkonformaw mal-kundizzjonijiet fl-Artikolu 29(2)

[Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Portugall u r-Renju ta' Spanja dwar il-Kooperazzjoni Ġudizzjarja f'Materji Kriminali u Ċivili](#). B'konnessjoni ma' dan, jekk jogħġbok ara wkoll l-[Avviż Nru 274/98](#) u l-[Lista Nru 73/2000](#).

L-Artikolu 31(4) - Notifika dwar l-użu bikri tas-sistema tal-IT deċentralizzata

Mhux applikabbli.

L-aħħar aġġornament: 03/01/2024

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Kumpilazzjoni tax-xhieda (rifomulazzjoni) - Rumanija

L-Artikolu 2(1) - Awtoritajiet li jistgħu jitqiesu bħala qrati

Mhux applikabbli.

L-Artikolu 3(2) - Qrati rikjesti

Il-qorti distrettwali li fil-ġurisdizzjoni tagħha għandha ssir il-kumpilazzjoni tax-xhieda.

L-Artikolu 4 - Korp ċentrali

Il-Ministeru għall-Ġustizzja

Id-Direttorat għad-Dritt Internazzjonali u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja

Is-Servizz għall-kooperazzjoni ġudizzjarja internazzjonali f'materji ċivili u kummerċjali

Strada Apolodor 17, Sector 5, Bucharest 050741

Tel.: +40 37204 1077 Segretarjat, Fax: +40 37204 1079: Email: dreptinternational@just.ro; ddit@just.ro

L-Artikolu 6 - Lingwi aċċettati biex jintlew il-formoli

Ir-Rumen biss.

L-Artikolu 7 - Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni ta' talbiet u komunikazzjonijiet oħra

Bil-posta jew bil-fax.

L-Artikolu 19 - Korp ċentrali jew awtorità/awtoritajiet kompetenti responsabbli għal deċiżjonijiet dwar talbiet għal kumpilazzjoni ta' xhieda diretta

Il-Ministeru għall-Gustizzja

Id-Direttorat għad-Dritt Internazzjonali u I-Kooperazzjoni Ġudizzjarja

Is-Servizz għall-kooperazzjoni ġudizzjarja internazzjonali f' materji civili u kummerċjali

Strada Apolodor 17, Sector 5, Bucharest 050741

Tel.: +40 37204 1077 Segretarjat, Fax: +40 37204 1079

Email: dreptinternational@just.ro; ddit@just.ro

L-Artikolu 29 - Ftehimiet jew arranġamenti li għalihom l-Istati Membri huma partijiet u li jikkonformaw mal-kundizzjonijiet fl-Artikolu 29(2)

Mhux applikabbli.

L-Artikolu 31(4) - Notifika dwar l-użu bikri tas-sistema tal-IT deċentralizzata

Mhux applikabbli.

L-aħħar aġġornament: 26/06/2023

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Kumpilazzjoni tax-xhieda (riformulazzjoni) - Slovenja

L-Artikolu 2(1) - Awtoritajiet li jistgħu jitqiesu bħala qrati

Il-qrati biss għandhom il-kompetenza li jikkumpilaw xhieda għall-finijiet ta' proċedimenti ġudizzjarji u tal-implimentazzjoni tar-Regolament.

L-Artikolu 3(2) - Qrati rikjesti

Il-qrati li jistgħu jikkumpilaw xhieda f'konformità ma' dan ir-Regolament huma l-qrati distrettwali.

L-Artikolu 4 - Korp ċentrali

Il-korp ċentrali għall-implimentazzjoni tar-Regolament huwa:

Il-Ministeru għall-Gustizzja

Župančičeva 3

SLO-1000 Ljubljana

Tel. (+386)1 369 53 94

Faks: (+386)1 369 52 33

Email: gp.mp@gov.si

L-Artikolu 6 - Lingwi aċċettati biex jintlew il-formoli

Il-formoli tal-Anness I jistgħu jiġu ppreżentati bis-Sloven jew bi-Ingliż.

L-Artikolu 7 - Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni ta' talbiet u komunikazzjonijiet oħra

Meta l-wasla tat-talbiet taqa' taħt l-Artikolu 7(4) tar-Regolament, it-talbiet jintbagħtu bil-posta, inklużi s-servizzi ta' konsenja espress u faks.

L-Artikolu 19 - Korp ċentrali jew awtorità/awtoritajiet kompetenti responsabbli għal deċiżjonijiet dwar talbiet għal kumpilazzjoni ta' xhieda diretta

L-awtorità kompetenti biex tirċievi talbiet għal kumpilazzjoni diretta ta' xhieda fis-Slovenja hija:

Il-Ministeru għall-Gustizzja

Župančičeva 3

SLO-1000 Ljubljana

Tel. (+386)1 369 53 94

Faks: (+386)1 369 52 33

Email: gp.mp@gov.si

L-Artikolu 29 - Ftehimiet jew arranġamenti li għalihom l-Istati Membri huma partijiet u li jikkonformaw mal-kundizzjonijiet fl-Artikolu 29(2)

It-Trattat bejn ir-Repubblika tas-Slovenja u r-Repubblika tal-Kroazja dwar l-Assistenza Legali f' Materji Ċivili u Kriminali tas-7 ta' Frar 1994.

L-Artikolu 31(4) - Notifika dwar l-użu bikri tas-sistema tal-IT deċentralizzata

Mhux applikabbli.

L-aħħar aġġornament: 09/03/2023

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Kumpilazzjoni tax-xhieda (riformulazzjoni) - Slovakkja

L-Artikolu 2(1) - Awtoritajiet li jistgħu jitqiesu bħala qrati

In-*nutara* huma l-awtoritajiet l-oħrajn għall-fini tal-Artikolu 2(1) (fi proċedimenti dwar wirt u fi proċedimenti li jfittxu r-rikostituzzjoni ta' strument legali mitluf jew meqrud, bħal att ta' titolu (*konanie o umorení listiny*)).

L-Artikolu 3(2) - Qrati rikjesti

Il-qrati distrettwali (*okresné súdy*) jew il-qrati tal-belt (*mestské súdy*) li fid-distrett tagħhom għandha tingabar l-evidenza mitluba, bil-qrati li ġejjin jintalbu kif speċifikat hawn taħt:

- għall-kawzi tal-liġi tal-familja u tal-istat ċivili, il-qorti kompetenti għad-distretti kollha ta' Bratislava hija l-Qorti tal-Belt ta' Bratislava II (*Mestský súd Bratislava II*);
- għall-kawzi kummerċjali l-qorti kompetenti għad-distretti kollha ta' Bratislava u għad-distretti ta' Malacky u Pezinok hija l-Qorti tal-Belt ta' Bratislava III (*Mestský súd Bratislava III*);
- għal kawzi oħra l-qorti kompetenti għad-distretti kollha ta' Bratislava hija l-Qorti tal-Belt ta' Bratislava IV (*Mestský súd Bratislava IV*).

L-Artikolu 4 - Korp ċentrali

Il-Ministeru tal-Gustizzja tar-Repubblika Slovakkja (*Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky*)

International Private Law Division

Račianska ul. 71
813 11 Bratislava
Slovak Republic
Telefon: (421) 2 888 91 111
Faks: (421) 2 888 91 604

Posta elettronika: civil.inter.coop@justice.sk
sit web: <https://www.justice.gov.sk/>

Għarfien tal-lingwi: Is-Slovakk, iċ-Ċek u l-Ingliż

L-Artikolu 6 - Lingwi aċċettati biex jimtlew il-formoli
Is-Slovakk u ċ-Ċek.

L-Artikolu 7 - Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni ta' talbiet u komunikazzjonijiet oħra

L-awtoritajiet Slovakkji jaċċettaw talbiet bil-miktub, f'forma ta' karta.

L-Artikolu 19 - Korp ċentrali jew awtorità/awtoritajiet kompetenti responsabbli għal deċiżjonijiet dwar talbiet għal kumpilazzjoni ta' xhieda diretta

Ministry of Justice of the Slovak Republic

International Private Law Division

Račianska ul. 71

813 11 Bratislava

Slovak Republic

Tel.: (421) 2 888 91 111

Faks: (421) 2 888 91 604

Indirizz tal-posta elettronika: civil.inter.coop@justice.sk

Sit Web: <https://www.justice.gov.sk/>

L-Artikolu 29 - Ftehimiet jew arrangamenti li għalihom l-Istati Membri huma partijiet u li jikkonformaw mal-kundizzjonijiet fl-Artikolu 29(2)

Mhux applikabbli.

L-Artikolu 31(4) - Notifika dwar l-użu bikri tas-sistema tal-IT decentralizzata

Mhux applikabbli.

L-aħħar aġġornament: 11/01/2024

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Kumpilazzjoni tax-xhieda (riformulazzjoni) - Finlandja

L-Artikolu 2(1) - Awtoritajiet li jistgħu jittqiesu bħala qrati

Il-Finlandja ma għandhiex awtoritajiet bħal dawn.

L-Artikolu 3(2) - Qrati rikjesti

It-talbiet jiġu riċevuti mill-qrati distrettwali.

L-Artikolu 4 - Korp ċentrali

Il-Ministeru tal-Ġustizzja huwa l-korp ċentrali kif imsemmi fl-Artikolu 4(1) tar-Regolament. Il-ġurisdizzjoni tiegħu tkopri l-Finlandja kollha. Bħala korp ċentrali, il-Ministeru tal-Ġustizzja huwa nominat bħala l-awtorità kompetenti msemmija fl-Artikolu 4(3) tar-Regolament responsabbli għat-teħid ta' deċiżjonijiet fuq talbiet magħmulin skont l-Artikolu 19. Id-dettalji ta' kuntatt tiegħu huma:

L-indirizz għaž-żjarat:

Il-Ministeru tal-Ġustizzja

Eteläesplanadi 10,

FIN-00130 Helsinki

L-indirizz postali:

Ministry of Justice

PL 25

FIN-00023 Government

Tel.: (358-9) 16 06 76 28

Faks: Tel. (358-9) 16 06 75 24

Indirizz tal-posta elettronika: central.authority.om@gov.fi

L-Artikolu 6 - Lingwi aċċettati biex jimtlew il-formoli

Lingwi aċċettati: Il-Finlandiż, l-Iżvediz, l-Ingliż.

L-Artikolu 7 - Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni ta' talbiet u komunikazzjonijiet oħra

It-talbiet jistgħu jiġu sottomessi bil-posta, bil-faks jew bil-posta elettronika.

L-Artikolu 19 - Korp ċentrali jew awtorità/awtoritajiet kompetenti responsabbli għal deċiżjonijiet dwar talbiet għal kumpilazzjoni ta' xhieda diretta

Il-Ministeru tal-Ġustizzja

L-indirizz għaž-żjarat:

Eteläesplanadi 10,

FIN-00130 Helsinki

L-indirizz postali:

PL 25

FIN-00023 Government

Tel: (358-9) 16 06 76 28

Faks: (358-9) 16 06 75 24

Indirizz tal-posta elettronika: central.authority.om@gov.fi

L-Artikolu 29 - Ftehimiet jew arrangamenti li għalihom l-Istati Membri huma partijiet u li jikkonformaw mal-kundizzjonijiet fl-Artikolu 29(2)

Mhux applikabbli.

L-Artikolu 31(4) - Notifika dwar l-użu bikri tas-sistema tal-IT decentralizzata

L-añhar aġġornament: 08/12/2023

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Kumpilazzjoni tax-xhieda (riformulazzjoni) - Svezja

L-Artikolu 2(1) - Awtoritajiet li jistgħu jitqiesu bhala qrati

Mhux applikabbli.

L-Artikolu 3(2) - Qrati rikjesti

Il-qrati distrettwali

L-Artikolu 4 - Korp ċentrali

Il-Ministeru għall-Gustizzja

Id-Divizjoni għall-Kawzi Kriminali u I-Kooperazzjoni Ġudizzjarja Internazzjonali (BIRS)

L-Awtorità Ċentrali

S-103 33 Stockholm

Tel.: + 46 8 405 45 00

Fax: + 46 (0) 8 405 46 76

Email ta' kuntatt: ju.birs@gov.se

L-Artikolu 6 - Lingwi aċċettati biex jimtlew il-formoli

Minbarra l-Iżvediż, jista' jintuza l-Ingliż biex timtela l-formola fl-Anness I.

L-Artikolu 7 - Mezzi aċċettati għat-trażmissjoni ta' talbiet u komunikazzjonijiet oħra

Mhux applikabbli.

L-Artikolu 19 - Korp ċentrali jew awtorità/awtoritajiet kompetenti responsabbli għal deċiżjonijiet dwar talbiet għal kumpilazzjoni ta' xhieda diretta

Il-Ministeru għall-Gustizzja

Id-Divizjoni għall-Kawzi Kriminali u I-Kooperazzjoni Ġudizzjarja Internazzjonali (BIRS)

L-Awtorità Ċentrali

S-103 33 Stockholm

Tel.: + 46 8 405 45 00

Fax: 46 (0) 8 405 46 76

Email ta' kuntatt: ju.birs@gov.se

L-Artikolu 29 - Ftehimiet jew arrangamenti li għalihom l-Istati Membri huma partijiet u li jikkonformaw mal-kundizzjonijiet fl-Artikolu 29(2)

Ma għad fadal l-ebda ftehim.

L-Artikolu 31(4) - Notifika dwar l-użu bikri tas-sistema tal-IT decentralizzata

Mhux applikabbli.

L-añhar aġġornament: 16/02/2023

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.